

Isa

Chapter 57

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וְאֲנָשִׁי-	לֵב	עַל-	שָׂם	אִישׁ	וְאִין	אָבָד	הַצְדִּיק	1
and-men-of-	heart	upon-	laying	man	and-there-is-no	perishes	the-righteous	
H0376				H0376	H0369	H0006	H6662	
הָרָעָה	מִפְּנֵי	כִּי-	מִבִּין	בְּאִין	נֶאֱסָפִים	חֶסֶד		
the-evil	from-face-of	that-	one-understanding	with-no	are-gathered	lovingkindness		
H6440	H6440		H0995	H0369	H0622			
					הַצְדִּיק:	נֶאֱסָף		
					the-righteous	is-gathered		
					H6662	H0622		

The righteous perisheth, and no man layeth it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

נִכְחָו:	הֹלֵךְ	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל-	יָנוּחוּ	שְׁלוֹם	יָבוֹא	2
uprightly	walking	their-beds	upon-	they-rest	peace	he-enters	
H5228	H1980	H4904		H5117	H7965	H0935	

He entereth into peace; they rest in their beds, each one that walketh in his uprightness.

מְנַאֵף	זֶרַע	עֲנָנָה	בְּנֵי	הֵנָּה	קָרְבוּ-	וְאַתֶּם	3
adulterer	seed-of	sorceress	sons-of	here	draw-near-	and-you	
H5003	H2233			H2008	H7126		
				וְתִזְנֶה:			
				and-she-commits-prostitution			
				H2181			

But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

תֹּאדְרִיכוּ	פֶּה	תִּרְחִיבוּ	מִי	עַל-	תִּתְעַנְּנוּ	מִי	עַל-	4
do-you-stick-out	mouth	do-you-widen	whom	against-	do-you-mock	whom	against-	
H0748	H6310	H7337	H4310		H6026	H4310		
	שֶׁקֶר:	זֶרַע	פְּשַׁע	יְלָדֵי-	אַתֶּם	הֲלוֹא-	לְשׁוֹן	
	falsehood	seed-of	transgression	children-of-	you	are-not-	tongue	
	H8267	H2233	H6588	H3206		H3808	H3956	

Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and put out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

שַׁחֲטֵי	רֵעֵנּוּ	עֵץ	כָּל-	תַּחַת	בְּאֵלִים	הַנִּחַמִּים	5	
slaughtering	green	tree	every-	under	among-the-oaks	the-ones-inflaming-themselves		
	H6086	H3605	H3605	H8478	H0410	H2552		
				הַסֵּלְעִים:	סַעֲפֵי	תַּחַת	בְּנִחְלָיִים	
				the-rocks	clefts-of	under	in-the-wadis	
				H5553	H5585	H8478	H3206	

ye that inflame yourselves among the oaks, under every green tree; that slay the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

לָהֶם	גַּם־	גּוֹרְלֹךָ	הֵם	הֵם	חֶלְקֶךָ	נַחַל	בְּחֻלְקֵי־	6
to-them	also-	your-lot	they	they	your-portion	wadi	among-smooth-stones-of-	
H1992	H1571	H1486	H1992	H1992			H2511	
אֲנַחֵם:	אֵלֶּה	הָעַל	מִנְחָה	הֵעַלְתָּ	נֹסֶךְ	שָׁפַכְתָּ		
should-I-relent	these	upon	grain-offering	you-offered-up	drink-offering	you-poured-out		
H5162	H0428		H4503	H5927	H5262	H8210		

Among the smooth stones of the valley is thy portion; they, they are thy lot; even to them hast thou poured a drink-offering, thou hast offered an oblation. Shall I be appeased for these things?

עָלִית	שָׁם	גַּם־	מִשְׁכַּבְּךָ	שָׁמַתָּ	וַנִּשָּׂא	גְבוּהַ	הַר־	עַל	7
you-went-up	there	also-	your-bed	you-set	and-lifted-up	high	mountain-	upon	
H5927	H8033	H1571	H4904		H5375	H1364	H2022		
						זָבַח:	לְזָבַח		
						sacrifice	to-sacrifice		
						H2077	H2076		

Upon a high and lofty mountain hast thou set thy bed; thither also wentest thou up to offer sacrifice.

מֵאַחֵי	כִּי	זְכָרוֹנְךָ	שָׁמַתָּ	וְהַמְזוּזָה	הַדְּלָת	וְאַחַר	8
from-me	for	your-memorial	you-set	and-the-doorpost	the-door	and-behind	
H0854		H2146		H4201			
מֵהֶם	לְךָ	וַתְּכַרְתֵּי	מִשְׁכַּבְּךָ	הִרְחַבְתָּ	וַתַּעֲלֵי	גְלִית	
from-them	for-yourself	and-cut-	your-bed	you-widened	and-went-up	you-uncovered	
H1992		H3772	H4904	H7337	H5927	H1540	
				חִזִּיתָ:	יָד	מִשְׁכַּבָּם	אָהַבְתָּ
				you-looked-at	hand	their-bed	you-loved
				H2372	H3027	H4904	H0157

And behind the doors and the posts hast thou set up thy memorial: for thou hast uncovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them: thou lovedst their bed where thou sawest it.

וַתִּשְׁלַחֵי	רִקְחֵיךָ	וַתַּרְבֵּי	בְּשֶׁמֶן	לְמֶלֶךְ	וַתִּשְׁרֵי	9
and-you-sent	your-perfumes	and-you-multiplied	with-the-oil	to-the-king	and-you-journeyed	
H7971	H7547		H8081	H4428	H7788	
		שְׂאוֹל:	עַד־	וַתִּשְׁפִּילֵי	מֵרָחֵק	עַד־
		Sheol	to-	and-you-made-low	afar	to-
		H7585	H5704	H8213	H7350	H5704
						צְרִיךְ
						your-envoys

And thou wentest to the king with oil, and didst increase thy perfumes, and didst send thine ambassadors far off, and didst debase thyself even unto Sheol.

יָדְךָ	חֲתָת	נוֹאֵשׁ	אָמַרְתָּ	לֹא	יִנְעַתָּ	דְּרָכְךָ	בְּרַב	10
your-hand	renewal-of	hopeless	you-said	not	you-grew-weary	your-way	in-multitude-of	
H3027		H2976	H0559	H3808	H3021	H1870	H7230	
				חָלִיתָ:	לֹא	כֵן	עַל־	
				you-became-sick	not	so	upon-	
					H3808		מָצָאתָ	
							you-found	
							H4672	

Thou wast wearied with the length of thy way; yet saidst thou not, It is in vain: thou didst find a quickening of thy strength; therefore thou wast not faint.

11 וְאֵת־ מִי דְאָנְתָּ וְתִירָאִי כִי תִכְזְּבִי וְאוֹתִי לֹא
 and-[of]- whom were-you-anxious and-you-feared that you-lied and-me not
[H4310](#) [H0853](#) [H1672](#) [H3372](#) [H3576](#) [H0853](#) [H3808](#)

וְזָכַרְתָּ לֹא־ שָׂמַתְּ עַל־ לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי מְחֹשֶׁה
 you-remembered not-you-placed upon-your-heart was-not I being-silent
[H3808](#) [H2142](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2814](#)

וּמִנְעֵלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי:
 and-from-ancient-time and-me not you-fear
[H5769](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3372](#)

And of whom hast thou been afraid and in fear, that thou liest, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of long time, and thou fearest me not?

12 אֲנִי אֲנִיד צְדָקָתְךָ וְאוֹת־ מַעֲשֵׂיךָ וְלֹא יוֹעִילוּךָ:
 I will-declare your-righteousness and-[obj]- your-works and-not they-will-profit-you
[H0589](#) [H5046](#) [H6666](#) [H0853](#) [H4639](#) [H3808](#) [H3276](#)

I will declare thy righteousness; and as for thy works, they shall not profit thee.

13 בְּזַעַקְךָ יִצִּילְךָ וְצִבּוּרֶיךָ וְאוֹת־ כָּל־מִי וְיִשָּׂא־ רִיחַ
 when-you-cry-out let-deliver-you your-collection and-[obj]- all-of-them and-will-carry-away- wind
[H2199](#) [H5337](#) [H6899](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5375](#) [H7307](#)

וְיִקַּח־ הַבָּל וְתַחֲוֹסָה בִּי יִנְחַל־ אֶרֶץ וְיִירֶשׁ
 will-take- breath but-the-one-taking-refuge in-me will-inherit- land and-will-possess
[H3947](#) [H1892](#) [H2620](#) [H5157](#) [H0776](#) [H3423](#)

הַר־ קִדְשִׁי:
 mountain-of- my-holiness
[H2022](#) [H6944](#)

When thou criest, let them that thou hast gathered deliver thee; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he that taketh refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.

14 וְאָמַר סָלוּ סָלוּ פָּנֹי־ דְרָדְךָ הַרְיֵמוּ מִכְשׁוֹל מִדְרָךְ
 and-he-will-say build-up- build-up- clear- way remove stumbling-block from-way-of
[H0559](#) [H5549](#) [H5549](#) [H6437](#) [H1870](#) [H4383](#) [H1870](#)

עַמִּי:
 [section-end] my-people

And he will say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.

15 כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם
 thus for says high and-lofted-up inhabiting eternity and-holy his-name height
[H3541](#) [H0559](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#) [H8034](#) [H4791](#)

וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאוֹת־ דָּכָא וּשְׁפַל־ רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים
 and-holy I-dwell and-[with]- crushed and-lowly-of- spirit and-to- revive spirit lowly-ones
[H6918](#) [H7931](#) [H0854](#) [H8217](#) [H7307](#) [H2421](#) [H7307](#) [H8217](#)

וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:
 and-to- revive heart-of crushed-ones
[H2421](#) [H1792](#)

For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.

רוּחַ	כִּי	אֶקְצֹף	לְנֶצַח	וְלֹא	אֲרִיב	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי	16
spirit	for-	I-will-be-angry	perpetually	and-not	I-will-contend	forever	not	for	
H7307		H7107	H5331	H3808	H7378	H5769	H3808		
			עָשִׂיתִי:	אֲנִי	וְנַשְׁמוֹת	יַעֲטוּף	מִלְפָּנַי		
			made	I	and-souls	would-faint	from-before-me		
				H0589	H5397		H6440		

For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit would faint before me, and the souls that I have made.

וַיֵּלֶךְ	וְאֶקְצֹף	הִסְתַּר	וְאָכַתוּ	קָצַפְתִּי	בְצַעוֹ	בְעֵוֹן	17
and-he-went	and-I-was-angry	hiding	and-I-struck-him	I-was-angry	his-gain	in-iniquity-of	
H3212	H7107	H5641	H5221	H7107	H1215	H5771	
					לְבָבוֹ:	בְדַרְךָ	שׁוֹבֵב
					his-heart	in-way-of	backsliding
						H1870	H7726

For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him; I hid my face and was wroth; and he went on backsliding in the way of his heart.

נְחָמִים	וְאֶשְׁלֵם	וְאֲנִיְהוּ	וְאֶרְפָּאֵהוּ	רָאִיתִי	דַּרְכָּיו	18
comforts	and-I-will-restore	and-I-will-lead-him	and-I-will-heal-him	I-have-seen	his-ways	
H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	
				וְלֹא־בְלִיּוֹ:	לוֹ	
				and-to-his-mourners	to-him	
				H0057		

I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

יְהוָה	אָמַר	וּלְקָרוֹב	לְרָחוֹק	שְׁלוֹם	וּשְׁלוֹם	שִׁפְתָּיִם	(נֵיב)	נוֹבֵל	בוֹרֵא	19
YHWH	says	and-to-near	to-far	peace	peace	lips	fruit-of	[ketiv:fruit]	creating	
H3068	H0559	H7138	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108		
								וְרָפָאתָיו:		
								and-I-will-heal-him		
								H7495		

I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, saith Jehovah; and I will heal him.

וַיִּנְרָשׁוּ	יִוָּכַל	לֹא	הַשְׁקֵט	כִּי	נִנְרָשׁ	כִּי־כִּים	וְהַרְשָׁעִים	20
and-cast-up	it-is-able	not	to-be-quiet	for	tossed	like-the-sea	and-the-wicked	
H1644	H3201	H3808	H8252		H1644	H3220	H7563	
						וְטִיט:	רֶפֶשׁ	מִיְמֵיו
						and-mud	mire	its-waters
						H2916	H7516	H4325

But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt.

ס	לְרָשָׁעִים:	אֱלֹהֵי	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	21
[section-end]	to-the-wicked	my-Elohim	says	peace	there-is-no	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

There is no peace, saith my God, to the wicked.